Ders İzlencesi

Ders Kodu - Ders Adı	**İNÖ462 - Çeviri Uygulamaları**
Ders Türü	VII.Yarıyıl
Teori + Uygulama	3+0
AKTS	**5.0**
Ders Dili	İngilizce
Ders Türü	Mesleki Seçmeli Dersler
Öğretim Elemanları	ARAŞ. GÖR. DR. MUSA TÖMEN

Dersin Veriliş Biçimi	Yüz-yüze
Önkoşullar	Bu dersin önkoşulu ya da eş koşulu yoktur.
Önerilen Dersler	Önkoşul bulunmamaktadır.
Önerilen Kaynaklar	Ghazala. H. (2014). Translation Skills: A Textbook. https://www.researchgate.net/publication/309266090 Önerilen Kaynak

Ders İzlencesi

Haftalar	Öğrenme Çıktıları	Konular	Öğretim Yöntemleri
1. hafta		Çeviriye Giriş ve Dersin Tanıtımlanması	
2. hafta		Çeviri üzerine bazı Kuramsal Görüşler	
3. hafta		Çeviri üzerine bazı Kuramsal Görüşler	
4. hafta		Bazı İyi ve Kötü Çeviri Örnekleri	
5. hafta		Bazı İyi ve Kötü Çeviri Örnekleri	
6. hafta		Çeviride Metin içi, Metinler-arası ve Metin dışı Etmenlerin Tartışılması	
7. hafta		Geçen altı Haftanın Gözden Geçirilmesi	
8. hafta		Çeviride Metin içi, Metinler-arası ve Metin dışı Etmenlerin Tartışılması	
9. hafta		Farklı Metin Türlerinin Çevirisine Yönelik Önemli Yaklaşımları Tartışma	
10. hafta		Farklı Metin Türlerinin Çevirisine Yönelik Önemli Yaklaşımları Tartışma	
11. hafta		Çevirinin Karmaşık ve Disiplinler-arası Doğasını Anlamayı Mümkün kılan Çeşitli Paradigmaların Çözümlenmesi	
12. hafta		Çevirinin Karmaşık ve Disiplinler-arası Doğasını Anlamayı Mümkün kılan Çeşitli Paradigmaların Çözümlenmesi	
13. hafta		Kastedilen Anlamı Belirlemede Öğrencinin aldığı kararların Belirlenmesi ve Açıklanması	
14. hafta		Tüm Dönem boyunca Tartışılan Konuların Gözden Geirilmesi	

Öğrenme Çıktıları

#	Öğrenme Çıktıları
1	Bu dersin sonunda öğrenciler, çeviri ile ilgili temel kavramları tanımlayabileceklerdir
2	Bu dersin sonunda öğrenciler, çeviriye yönelik önemli yolların kademekl olarak farkına varmalarını elde edeceklerdir
3	Bu dersin sonunda öğrenciler, çevrilecek olan metindeki, yapı, sözcük ve metin içi, metinler-arası ve metin dışı etmenler arasındaki farklılıkları belirleyebilecektir.
4	Bu dersin sonunda öğrenciler, çevirilerine çeviri kuramlarını ve yaklaşımlarını uygulayabileceklerdir
5	Bu dersin sonunda öğrenciler, kastedilen anlamı belirlemede verdikleri kararları belirleyebilecek ve açıklayabileceklerdir
6	Bu dersin sonunda öğrenciler, çeviri sürecinde karşılaştıkları sorunları ve bu sorunların üstesinden çeviri yöntem ve taktikleri ile gelmenin yollarını açıklayabileceklerdir
7	Bu dersin sonunda öğrenciler, çeviri sürecinde karşılaştıkları sorunları ve bu sorunların üstesinden çeviri yöntem ve taktikleri ile gelmenin yollarını açıklayabileceklerdir

Sürdürülebilir Kalkınma Amaçları

İçerik girilmemiştir.

Dersin Teması

İçerik girilmemiştir.

AKTS İş Yükü

Etkinlik	Süre (Saat)	Sayı	İş Yükü
Teorik Derse Katılım	0	0	0
Sınıf Dışı Çalışma (Ön Hazırlık & Pekiştirme Amaçlı)	0	0	0
Ödevler	0	0	0
Proje - Rapor - Sunum Hazırlama	0	0	0
Ara Sınav Hazırlığı (sınav süresi dahil)	0	0	0
Final Sınavı Hazırlığı (sınav süresi dahil)	0	0	0
Uygulama (Laboratuvar, Müzik/Enstrüman Uygulaması, Atölye/Saha Çalışması vb.)	0	0	0
Staj Uygulaması	0	0	0
		Hesaplanan AKTS	**0**

Ölçme ve Değerlendirme

İçerik girilmemiştir.

Değerlendirme Yöntemi ve Geçme Kriterleri	Sayısı	Yüzde (%)
1.Ara Sınav	1	30
Dönem Sonu Sınavı	1	50
Ödev	1	20
	Toplam (%)	**100**